

**Objetivos:**

1. Que los estudiantes adquieran un dominio racional de la etimología y significado etimológico de los principales términos empleados en la educación.
2. Que manejen las fuentes a su alcance para establecer la etimología de las palabras que se utilizan en el medio teológico y pedagógico.
3. Que descubran la evolución lingüística de las palabras, para establecer los significados semánticos de las mismas.
4. Que establezcan la relación que existe entre la etimología y el significado semántico de las palabras.

**Actividades:**

1. El catedrático del curso impartirá clases magistrales.
2. Cada semana se efectuará un taller etimológico y semántico con los estudiantes.
3. Habrá una prueba final objetiva y/o subjetiva.

**Contenidos**

1. Etimología y conceptos.
2. Relación entre la etimología y la Semántica.
3. Evolución Estructural y Semántica de la lengua.
4. Análisis Lingüístico.
5. Estructura de las Palabras.
6. Palabras Compuestas.
7. Significados Compuestos.
8. Prefijos Comunes.
9. Sufijos Comunes.
10. Sentido de las Palabras: Natural o Recto y Figurado.
11. El Doble Sentido: Chistes, Palabras Maliciosas.
12. Lenguaje Indecente, Sustitutos Equivalentes y Sustitutos correctos.
13. Modismos: Lo Que se Dice y los Que se Quiere Decir.
14. Regionalismos Aceptables y No Aceptables.
15. Lenguaje Coloquial y Vulgar.
16. Lenguaje de Origen Indígena y Otros.

**Evaluación**

|  |                  |
|--|------------------|
| 6 Talleres etimológicos y semánticos, a 8 puntos cada uno..... | 48 puntos        |
| Puntualidad en clases puras, a 2 puntos cada una.....          | <u>12 puntos</u> |
| Zona previa.....   | 60 puntos        |
| Examen Final ,objetivo y/o subjetivo.....                      | <u>40 puntos</u> |
| Nota de Promoción.....   | 100 puntos       |

**Bibliografía**

- Andrews, E. A., “Latin-English Lexicon” Harper & Brothers Publishers, Nww York, 1862.
- Guralnik, David V., “Webster”s New World Dictionary”, The World Publishing Company, New YorK, Varias Ediciones.
- Thayer, Joseph Henry, “Greek-English Lexicon of the New Testament”, American Book Company, New York, 1889.
- Otros diversos diccionarios y fuentes de varios idiomas, tales como Francés, Árabe y otros.

Nota: Para Etimología, los libros deben ser muy antiguos, para que tengan validez etimológica.

## 1. ETIMOLOGÍA Y SEMÁNTICA

### Términos Vulgares y otros:

**Garash:** Garage, guardacoche.

**Foco:** Reflector.

**Canjá:** Agua estancada.

**Toma:** Canal artificial de agua para riego.

**Tacuacín:** Zarigüella.

**Zaguán:** Pórtico, portón.

**Sisimite:** Animal supuesto y misterioso, probablemente satánico.

**Chís o chish:** Achís, no lo tientes porque está sucio.

**Achís o achish:** No lo tientes porque está sucio.

**Manía:** Maní, cacahuete.

**Maña:** Manía, mala tendencia.

**Mañoso:** Ladrón.

**Tufo:** Hedor, mal olor.

**Guatal:** Porción de tierra asignada para trabajar.

**Guatalear:** Trabajar en el campo, trabajar un guatal.

**Chanchuy o chanchuyo:** Fraude.

**Agua:** Apocope por agua o bebida gaseosa.

**Oreja:** Espía.

**Estar colgado:** Estar enamorado.

**Ajá:** Sí.

**Bien:** Incorrección, por sí; incorrección, por muy.

**Candelario:** Calendario.

**Andar:** Regionalismo incorrecto hondureño, por llevar o cargar.

**Nos vemos:** Incorrección, por nos veremos, adiós.

**Vapué o vapué:** Incorrección, por vaya pues, adiós.

**Chamarra:** Sábana.

**Chaqueta:** Chumpa, saco.

**A cucuche:** Llevar a alguien cargado sobre la espalda.

## Taller Nº 1:

Elabore una lista de 100 palabras incorrectas que son de uso común. No incluya ninguna de la lista anterior. 10 pts.

Etimología:

Gr. **ἐτιμολογία**

**ἐτίμο**= Sentido literal, la derivación u origen de una palabra.

**ἐτίμος**= Verdadero.

**λογος**= Palabra, expresión.

**Etimología:** Etimológicamente, es la expresión verdadera, original o literal.

**Semántica:**

Gr. **σημαντικός**= Significante

**σημανκν**= Significado

## 2. Relación Entre la Etimología y la Semántica:

**Etimología:** Es el estudio de las palabras en su significad original.

**Semántica:** Es la ciencia que estudia las palabras según su significado actual.

La Etimología y la Semántica son inseparables; son hermanas.

**Su relación:** La etimología nos da el significado original de las palabras, lo cual nos puede dar mucha luz sobre el por qué ahora significa tal o cual cosa.

En la Semántica, se va viendo cómo las palabras van cambiando su significado, hasta llegar a lo que ahora significan. Viene del significado original, pero va cambiando por el tipo de uso que se le da, hasta que, en algunos casos, cambia totalmente su significado.

La Etimología da lo que una palabra dice, mientras que la semántica, dice lo que una palabra quiere decir en la actualidad.

Ej:

Bastante: Según la Etimología, es que lo que basta, o que es suficiente.

Actualmente, se le da el significado de mucho.

La palabra éxito: Etimológicamente, quiere decir salida, pero semánticamente, significa una buena terminación.

Escándalo: En su etimología, es una piedra de tropiezo, mientras su significado semántico actual, es un exceso de publicación de una noticia, o bulla.

Bien: Etimológicamente, significa lo bueno pero, muchas veces, se le da el significado semántico de muy.

Se dice "bien malo", pero lo correcto es "muy malo".

Cuando queremos saber el verdadero significado de una palabra, nos remontamos al pasado.

Embarazada: Etimológicamente, significa avergonzada pero, en lo semántico, significa preñada, por lo avergonzada que podría sentirse la mujer embarazada.

La usanza va transformando la lengua.

## 3. Evolución Estructural y Semántica de la Lengua:

La acción de la "a" en verbos, como en acostarse.

En algunos casos, la usanza quitó la "a".

Ejemplos:

Antes, era aplanchar; ahora se dice planchar.

Remachar y arremachar, no ha botado la "a" todavía. Se dice de las dos maneras.

Se van dando cambios de "h" por "j":

Ej., "Jalar" por "halar". Esta palabra está en proceso de evolución.

J por x: En el caso de "México", se va cambiando por "Méjico".

H por f: Originalmente, era "forno"; actualmente, ha llegado a ser "horno".

Z por x: Originalmente, era "lux"; ahora es "luz".

X por sh: "Xela" por "shela".

J por x: "Ximénez" por "Jiménez".

Del Latin "com", ahora tenemos "con".

La evolución semántica va cambiando el significado de las palabras.

## Taller Nº 2:

Busque en Internet la Enciclopedia Etimológica del Dr. Édgar Amílcar Madrid. Puede encontrarla en [www.radioverdad.org](http://www.radioverdad.org).

Escriba una lista de palabras que sean útiles de la Enciclopedia Etimológico, de preferencia palabras de tipo teológico.

### Abreviaturas que se emplean:

Ar = Árabe

in = Inglés

Gr = Griego

Lat = Latín

El tipo de letra también evoluciona. Antiguamente, se utilizaba la letra gótica; en el siglo pasado se usaba mucho la letra de carta. En la actualidad, se utiliza más la letra de molde.

### Palabras vulgares que han ido surgiendo:

Amochar: Acortar.

Billete: Incorrección por unidad de moneda.

Bucul: Recipiente redondeado fabricado con el fruto de la planta bucul.

Burro: Palabra ofensiva por tonto.

Burros: Zapatos rústicos y pesados.

Canche: Rubio, con cabello amarillento.

Cercha: Incorrección por percha.

Chamaco: Niño.

Chancleta: Zapatilla sencilla.

Charraludo: Con charral. Con el cabello despeinado y alborotado.

Chato: Com nariz corta.

Chavo (a): Vulgarismo por muchacho.

Chejazo: Herida, cortada.

Chele: Humor o sustancia solidificada que segrega el ojo. Regionalismo de El Salvador, rubio.

Chiche: Teta, mama, abultamiento de algo,

Chiflado: Palabra ofensiva por algo tonto.

Chifonier: Palabra francesa por ropero.

Chinchón: Chichón.

China: Sin pelo o cabello.

Chiquero: Cochiguera, pocilga  
Chirajo: Tira de tela rasgada.  
Chiriz: Niño pequeño.  
Chirizada: Acción de niño humilde.  
Choca: Incorrección por moneda de Q.O.25 centavos.  
Choco: Ciego.  
Chofer: Piloto automovilista.  
Chorizo: Serie de embutidos pequeños, normalmente de cerdo.  
Chorizo: Serie.  
Chorreado: Con marcas verticales de suciedad o alimento.  
Choya: Lentitud, pereza.  
Choyudo: Lento para actuar o trabajar.  
Chuchito: Tamalito de carne en tuza.  
Chucho: Perro, glotón, tuerca para llantas de carro.  
Chulo: Bonito.  
Chumpe: Chompipe, bocio.  
Chupar: Beber licor.  
Cincho: Cinturón.  
Clinudo, crinudo: Con abundancia de pelo despeinado.  
Cochiguera: Pocilga.  
Cómoda: Ropero.  
Cotón: Tela o trapo, calzón indígena.  
Cucar: Provocar.  
Cuello: Influencia para conseguir algo.  
Cus Cus: Zopilote. Se le dice también a quien tiene una cascarilla de frijol pegada en los dientes.  
Cusha y chicha: Licor indígena no refinado.  
Cushusho: Habitar de algunos insectos. El cushusho se encuentra pegado en los árboles.  
Faltar un tornillo o tener un tornillo flojo: Algo tonto.  
Filo: Agudez del canto de un cuchillo, hambre.  
Filudo: Filoso, hambriento.  
Garash: Por Ing. garage, guardacoches  
Gargajo: Flema o mucosidad de la garganta.  
Gringo: Apodo de los norteamericanos y otros de raza blanca. También es un estimulativo de un niño blanco, rubio y bonito.  
Güegüecho: Bocio, tonto.  
Hacer Pipí: Infantilismo por orinar.  
Ischoco: Niño humilde.  
Ishto: Despectivo de muchacho.  
Jalar: Halar, beber licor.  
Len: Moneda de un centavo  
Macho: Mulo, muleto, también vulgarismo por hombre.  
Maiz (sin tilde): Incorrección por maíz.  
Mallugar: Incorrección por magullar.  
Malmatarse: Caerse, golpearse duramente.  
Mango: Un Quetzal.  
Mochó, Chato, muy corto.  
Mochó: Corto, acertado.  
Moco: Una pequeña porción sólida de mucosidad.  
Mocos: Incorrección por mucus, humor que fluye de la nariz.  
Mosquito: Mosca diminuta.  
Nagua, enagua: Falda amplia.  
Narizón: Narigón.  
Ñato: Chato, con nariz corta.  
Ogro: Bestia horrible y cruel.  
Onda: Vulgarismo por moda.  
Ondero: Vulgarismo por muchacho vulgar.  
Pacaca: Curunco, zompopo amarillento.  
Pache: Dar pache: Pegarle a un niño.  
Pache: Tomar de papas.  
Paila: Anglicismo por platillo.  
Patoja: Muchacha, señorita.

Patojo: Niño.  
Pepe: Huérfano.  
Peso: Unidad de la moneda de un país. Quetzales, Dólares.  
Petate: Alfombra de juncos.  
Pichirilo: Automóvil muy viejo, como de los años 1930's.  
Pipí: Infantilismo por orines.  
Pisto: Dinero.  
Polvazón: Incorrección por polvareda.  
Popó: Infantilismo por excremento.  
Porcelana: Platillo.  
Raqueta: Regionalismo chiquimulteco por helado en bloque.  
Ser de a petate: Ser muy listo.  
Shepe o chepe: Tamal de loroco y chipilín.  
Shuco: Sucio, inaceptable decir chuco.  
Suiche: Interruptor.  
Sustos: Abonos, pagos parciales.  
Ticuco: Tamal de frijol.  
Topoío: De topogigio, bolsita de refresco congelado.  
Tuza: Hoja dura que envuelve la mazorca de maíz.  
Yinas, ginas: Zandalias.  
Zancudo: Mosquito, banco de 4 patas.  
Zope: Zopilote.  
Zopilote: Cascarilla de frijol pegada en los dientes.

El problema, es los diversos significados que pueden generarse en las personas.

Entender lo que alguien dijo: Qué se dijo, y que se quiso decir.

Esto crea la necesidad de conocer un análisis lingüístico.

#### **4. Análisis Lingüístico:**

**Análisis:** Dividir el todo en sus partes.

El método analítico es opuesto al método sintético.

Hacer un análisis es despedazar una unidad en sus partes. Hacer una síntesis, juntar todas las partes en un todo.

Para la mejor comprensión de la lengua, hay que hacer in análisis.

Ejemplo:

"Guatemala ha tenido muy buenos presidentes."

Análisis semánticamente:

"Guatemala" es nuestro país.

"ha tenido": Lo que ha tenido siempre, con cierta constancia.

"muy buenos": Calidad de los mismos.

"presidentes": Los que han presidido al país.

Tuvimos que hacer un análisis para entenderlo mejor.

Otro ejemplo:

"Si no llegas temprano a tus labores, jamás triunfarás."

Análisis Semántico estructural:

“Si no”: Un condicionante negativo.

“llegas temprano”: El verbo llegar, con el adverbio temprano.

“a tus labores”: El lugar en donde trabaja.

“jamás”: Una negación permanente.

“triunfarás”: El verbo triunfar en el tiempo futuro.

Análisis estructural:

Guatemala ha tenido muy buenos presidentes.  
sujeto verbo modificadores complemento

Análisis estructural:

Si no llegas temprano a tus labores jamás triunfarás.  
cond. verbo adv.tiempo prep. pron. sustant. negac. verbo futuro  
negat.

El sujeto es tácito: Tú.

El sujeto tácito, no se subraya; se sobrentiende; en este caso es tú.

## 5. Estructura de las palabras:

Las palabras a veces pueden contener un prefijo, un cuerpo y un sufijo. Pero, puede ser que la palabra contenga sólo prefijo y cuerpo, o bien, cuerpo, sufijo. Esto es esencial para ver el asunto etimológico.

También hay letras conectivas, que sirven para que suene bien la palabra.

### Taller Nº 3:

En diccionarios, buscar y escribir, todos los prefijos que encuentre. 10 pts.

Pre= antes de; fijo= fijo.

### Taller Nº 4:

Sacar un listado de todos los sufijos que encuentre. Los sufijos están al final de las palabras. 10 pts.

Ejemplos:

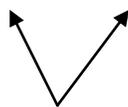
Prefijos: Cons, pre, a, des, re, retro.

Sufijos: ...mente, ...ente, ...dad,

ex acto

a planchar

greco-romano



palabra con 2 cuerpos

Un cuerpo es **grec**.

El otro cuerpo es **rom**.

Los sufijos son: **o** y **ano**.

Tiene dos sufijos:

la "o" sufijo masculino  
el sufijo **ano**.

### **Palabras Compuestas:**

Las que contienen dos o más cuerpos de palabras. Su significado es también compuesto.

## **6. Significados Compuestos:**

En "físico-mecánica" se utilizan aparatos "electro-magnéticos".

## **7. Sentido de las Palabras:**

Natural o Recto y Figurado.

**Sentido Natural o Recto:** Es cuando se quiere decir exactamente lo mismo que se dice.

**Sentido Figurado:** Es cuando se dice una cosa, y se quiere decir otra.

Las palabras no siempre dicen lo que quieren decir. Hay unas que se toman en sentido natural y otras en figurado. Para entender debemos leer su contexto y conocer las costumbres de la región.

**Taller Nº 5:** Escriba 25 oraciones en donde se usen palabras en sentido natural, y 25 en donde se usen palabras en sentido figurado. 10 pts.

## **11. El Doble Sentido de las Palabras: Chistes, palabras maliciosas:**

El doble sentido, se presta para la malicia, sarcasmo, maldad, etc.

El doble sentido se presta también para los chistes, a veces decentes y a veces indecentes.

En el momento de estar interpretando un texto, se necesita averiguar en qué sentido está, si es exactamente lo que está diciendo, u otro figurado.

## **10. Lenguaje Indecente, Substitutos Equivalentes y Substitutos Correctos:**

El hecho de que una palabra esté en el diccionario, no la convierte en buena, porque, el diccionario puede incluir todo, para conocimiento. Y la corrección gramatical de una palabra, no la hace moralmente buena. Una palabra es mala, cuando es inmoral.

Un cristiano debe invitar todas las malas palabras y sus substitutos, para no contaminarse de pecado.

Además, están las palabras fuertes, se deben evitar.

### **Substitutos Incorrectos:**

Palabras o expresiones que substituyen a las malas palabras, pero que siempre sugieren lo malo, o que sólo dicen las iniciales de las malas palabras. También se deben evitar.

No se pueden decir las malas palabras que dicen otros, como referencia a las mismas. Se deben evitar todos los substitutos malos.

### **Substitutos Correctos:**

Expresiones equivalentes a una mala palabra, pero, correcta moralmente. Éstas se deben utilizar.

### **Los Modismos:**

Viene de moda. Son las expresiones en que se dice una cosa y se quiere decir otra.

Ej:

"Aquí hay gato encerrado", pero no hay ningún gato. Se refiere a alguna trampa o engaño.

"Las paredes tienen oídos". Por supuesto que no los tienen, pero, quiere decir que, de alguna manera, las cosas que suceden se llegan a saber.

"De tal palo tal astilla". Cuales son los padres, son los hijos.

"Una mala res pierde dos y tres". Una persona mala, pervierte a varias más.

**Taller N° 6:** Escriba 25 modismos. 10 pts.

#### 14. **Regionalismos:**

**Aceptables:** En Guatemala, se usa mucho el sufijo diminutivo "ito". En Costa Rica, se usa "tico".

**Regionalismos no aceptables:**

Ej.

"Yo ando dinero", por "yo cargo o llevo dinero".

Los regionalismos pueden estar en expresiones y pueden estar en palabras.

#### 15. **Lenguaje Coloquial y Vulgar e indecente:**

**Lenguaje Coloquial:** Es e lenguaje incorrecto.

Es como decirle "coche" al cerdo, decirle "güegüecho" al bocio, decirle "zope" al zopilote, o decir "chucho" por perro.

**Lenguaje Vulgar:** Vulgar quiere decir común.

**Lenguaje Indecente:** Es el lenguaje soez o maligno; es sucio. Se debe entender para comprender, pero no usarlo. Mucha gente da asco escucharles hablar.

#### 16. **El Lenguaje de Origen Indígena.**

Se considera correcto, pero no formal.

Ej. Guacal, barco, bucul, tecomate, güipil, guaro, etc.

**Vea la Evaluación en la página siguiente.**

**Imprima también esta página y envíela.**

**LMQ-2, Etimología y Semántica**

**EVALUACIÓN**

**Elabore los siguientes talleres y envíelos.**

**Taller N° 1:**

**Elabore una lista de 100 palabras incorrectas que son de uso común. No incluya ninguna de la lista anterior. 10 pts.**

**Taller N° 2:**

**Busque en Internet la Enciclopedia Etimológica del Dr. Édgar Amílcar Madrid. Puede encontrarla en [www.radioverdad.org](http://www.radioverdad.org).**

**Escriba una lista de palabras que sean útiles de la Enciclopedia Etimológico, de preferencia palabras de tipo teológico.**

**Taller N° 3:**

**En diccionarios, buscar y escribir, todos los prefijos que encuentre. 10 pts.**

**Taller N° 4:**

**Sacar un listado de todos los sufijos que encuentre. Los sufijos están al final de las palabras. 10 pts.**

**Taller N° 5:**

**Escriba 25 oraciones en donde se usen palabras en sentido natural, y 25 en donde se usen palabras en sentido figurado. 10 pts.**

**Taller N° 6:**

**Escriba 25 modismos. 10 pts.**

**Firma alumno: \_\_\_\_\_ Firma Tutor: \_\_\_\_\_**

**Examen Final: [Verlo en la página siguiente.](#)**

Seminario Teológico Quákero  
Junta Anual “Amigos” de Santidad  
Chiquimula, Guatemala, C. A.

LMQ-2, Etimología y Semántica  
Dr. Édgar Amílcar Madrid

**Examen Final Subjetivo**

Nombre: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_ Carnet: \_\_\_\_\_

1. Explique lo que es Etimología:
2. Explique lo que es Semántica:
3. Analice semánticamente la siguiente oración:

“Los mejores estudiantes del Seminario triunfarán siempre.”

Los mejores:

estudiantes:

del Seminario:

triunfarán:

siempre:

4. Discuta el problema de las malas palabras:

Firma del Alumno: \_\_\_\_\_ Firma del Tutor: \_\_\_\_\_

Después de llenados los talleres y Examen Final, envíelos por correo certificado a:

Plan a Distancia  
Seminario Teológico Quákero  
Apartado 5,  
Chiquimula, Guatemala, C. A.

Para los del Seminario en Línea, envíelos por correo electrónico a:  
[radioverdad5@yahoo.com](mailto:radioverdad5@yahoo.com)

No olvide enviar por Correo Certificado, o por PayPal, sus \$10 dólares por cada curso. (Los de Guatemala, envíen Q.50 por curso y los de Honduras L.150.)